

Luksemburg-Luxembourg: Mitmekordsete raamlepingute sõlmimine juriidiliste tekstide tõlkimiseks Euroopa Liidu teatud ametlikest keeltest taani keelde
OJ S 101/2021 27/05/2021

Hanketeade

Teenused

Õiguslik alus:

Määrus (EL, Euratom) nr 2018/1046

I osa: Hankija

I.1. Nimi ja aadressid

Ametlik nimetus: Euroopa Liidu Kohus

Postiaadress: Plateau de Kirchberg (bureau TOC13 +0104)

Linn: Luxembourg

NUTS kood: LU000 Luxembourg

Sihtnumber: L-2925

Riik: Luksemburg

Kontaktisik: Det danske sprogkontor

E-post: FreelanceDA@curia.europa.eu

Internetiaadress(id):

Üldaadress: www.curia.europa.eu

I.3. Teabevahetus

Hankedokumentid on kättesaadavad (tasuta piiramatult ja täielik juurdepääs) aadressil:

https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/da

Lisateavet saab eespool nimetatud aadressil

Pakkumused või osalemistaotlused saata eespool nimetatud aadressil

I.4. Hankija liik

Euroopa Liidu institutsioon/amet või rahvusvaheline organisatsioon

I.5. Põhitegevus

Üldised avalikud teenused

II osa: Ese

II.1. Hanke kogus või ulatus

II.1.1. Nimetus

Mitmekordsete raamlepingute sõlmimine juriidiliste tekstide tõlkimiseks Euroopa Liidu teatud ametlikest keeltest taani keelde

II.1.2. CPV põhikood

79530000 Tõlketeenused

II.1.3. Lepingu liik

Teenused

II.1.4. Lühikirjeldus

Leping hõlmab kaheksat osa (vt jaotist II.2)). Kõikide osade puhul on pakkumiskutse alaline, nii et uusi osalemistaotlusi võidakse vastu võtta kogu lepingu täitmise aja vältel. Raamlepingud sõlmitakse osade kaupa. Lepingud sõlmitakse üheks aastaks ning neid võidakse kolm korda vaikumisi ühe aasta kaupa pikendada. Iga osa kohta sõlmitavate raamlepingute maksimaalne arv on kindlaks määratud. Lepingu sõlmimise kriteeriumide alusel koostatakse töövõtjate paremusjärjestus. Selle nimekirjaga määratakse algjärjestus, mille alusel võetakse töövõtjatega ühendust neile konkreetsete tõlketööde pakkumiseks, arvestades nende tõlkemahtu ning võimalikku spetsialiseerumisvaldkonda. Järjestust uuendatakse regulaarselt, et see kajastaks osutatud teenuste tegelikku kvaliteeti. Samuti võib lepingu täitmise käigus järjestust muuta uute raamlepingute sõlmimise või raamlepingute lõppemise korral.

II.1.5. Eeldatav kogumaksumus või suurusjärg

Maksumus käibemaksuta: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Teave osade kohta

Hankeleping on jaotatud osadeks: jah
Pakkumusi võib esitada kõigile osadele

II.2. Kirjeldus

II.2.1. Nimetus

EN
Osa nr: 1

II.2.2. CPV lisakood(id)

79530000 Tõlketeenused

II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: LU000 Luxembourg

II.2.4. Hanke kirjeldus

Mitmekordsete raamlepingute sõlmimine juriidiliste tekstide tõlkimiseks inglise keelest taani keelde. Selle osa raames sõlmitakse maksimaalselt 50 raamlepingut. Pakkumiskutse on alaline.

II.2.5. Hindamiskriteeriumid

Hind ei ole ainus lepingu sõlmimise kriteerium ning kõik kriteeriumid on esitatud üksnes hankedokumentides

II.2.6. Eeldatav maksumus või suurusjärg

II.2.7. Lepingu, raamlepingu või dunaamilise hankesüsteemi kestus

Kestus kuudes: 48
Seda lepingut võidakse uuendada: ei

II.2.9. Teave osalema kutsutavate kandidaatide piirarvu kohta

Eeldatav minimaalne arv: 50

II.2.10. Teave alternatiivsete pakkumuste kohta

Alternatiivsete pakkumuste lubatavus: ei

II.2.11. Teave täiendavate hankevõimaluste kohta

Täiendavad hankevõimalused: ei

II.2.13.

Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

II.2.14. Lisateave

Aastal 2020 selle osa kohta makstud keskmine hind oli 48,78 eurot (täishind, mis hõlmab kõiki tasusid 1 500 tähemärgist koosneva standardlehekülje kohta lähtekeeles, välja arvatud tühikud). Kohus jätab endale õiguse lükata tagasi iga ülemäära kalliks või tavatult madalaks peetava pakkumuse.

II.2. Kirjeldus

II.2.1. Nimetus

FR

Osa nr: 2

II.2.2. CPV lisakood(id)

79530000 Tõlketeenused

II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: LU000 Luxembourg

II.2.4. Hanke kirjeldus

Mitmekordsete raamlepingute sõlmimine juriidiliste tekstide tõlkimiseks prantsuse keelest taani keelde. Selle osa raames sõlmitakse maksimaalselt 50 raamlepingut. Pakkumiskutse on alaline.

II.2.5. Hindamiskriteeriumid

Hind ei ole ainus lepingu sõlmimise kriteerium ning kõik kriteeriumid on esitatud üksnes hankedokumentides

II.2.6. Eeldatav maksumus või suurusjärk

II.2.7. Lepingu, raamlepingu või dünaamilise hankesüsteemi kestus

Kestus kuudes: 48

Seda lepingut võidakse uuendada: ei

II.2.9. Teave osalema kutsutavate kandidaatide piirarvu kohta

Eeldatav minimaalne arv: 50

II.2.10. Teave alternatiivsete pakkumuste kohta

Alternatiivsete pakkumuste lubatavus: ei

II.2.11. Teave täiendavate hankevõimaluste kohta

Täiendavad hankevõimalused: ei

II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

II.2.14. Lisateave

Aastal 2020 selle osa kohta makstud keskmine hind oli 55,45 eurot (täishind, mis hõlmab kõiki tasusid 1 500 tähemärgist koosneva standardlehekülje kohta lähtekeeles, välja arvatud tühikud). Kohus jätab endale õiguse lükata tagasi iga ülemäära kalliks või tavatult madalaks peetava pakkumuse.

II.2. Kirjeldus

II.2.1. Nimetus

DE

Osa nr: 3

II.2.2. CPV lisakood(id)

79530000 Tõlketeenused

II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: LU000 Luxembourg

II.2.4. Hanke kirjeldus

Mitmekordsete raamlepingute sõlmimine juriidiliste tekstide tõlkimiseks saksa keelest taani keelde. Selle osa raames sõlmitakse maksimaalselt 50 raamlepingut. Pakkumiskutse on alaline.

II.2.5. Hindamiskriteeriumid

Hind ei ole ainus lepingu sõlmimise kriteerium ning kõik kriteeriumid on esitatud üksnes hankedokumentides

II.2.6. Eeldatav maksumus või suurusjärk

II.2.7. Lepingu, raamlepingu või dunaamilise hankesüsteemi kestus

Kestus kuudes: 48

Seda lepingut võidakse uuendada: ei

II.2.9. Teave osalema kutsutavate kandidaatide piirarvu kohta

Eeldatav minimaalne arv: 50

II.2.10. Teave alternatiivsete pakkumuste kohta

Alternatiivsete pakkumuste lubatavus: ei

II.2.11. Teave täiendavate hankevõimaluste kohta

Täiendavad hankevõimalused: ei

II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

II.2.14. Lisateave

Aastal 2020 selle osa kohta makstud keskmine hind oli 56,29 eurot (täishind, mis hõlmab kõiki tasusid 1 500 tähemärgist koosneva standardlehekülje kohta lähtekkees, välja arvatud tühikud). Kohus jätab endale õiguse lükata tagasi iga ülemäära kalliks või tavatult madalaks peetava pakkumuse.

II.2. Kirjeldus

II.2.1. Nimetus

IT

Osa nr: 4

II.2.2. CPV lisakood(id)

79530000 Tõlketeenused

II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: LU000 Luxembourg

II.2.4. Hanke kirjeldus

Mitmekordsete raamlepingute sõlmimine juriidiliste tekstide tõlkimiseks itaalia keelest taani keelde. Selle osa raames sõlmitakse maksimaalselt 50 raamlepingut. Pakkumiskutse on alaline.

II.2.5. Hindamiskriteeriumid

Hind ei ole ainus lepingu sõlmimise kriteerium ning kõik kriteeriumid on esitatud üksnes hankedokumentides

II.2.6. Eeldatav maksumus või suurusjärk

II.2.7. Lepingu, raamlepingu või dünaamilise hankesüsteemi kestus

Kestus kuudes: 48

Seda lepingut võidakse uuendada: ei

II.2.9. Teave osalema kutsutavate kandidaatide piirarvu kohta

Eeldatav minimaalne arv: 50

II.2.10. Teave alternatiivsete pakkumuste kohta

Alternatiivsete pakkumuste lubatavus: ei

II.2.11. Teave täiendavate hankevõimaluste kohta

Täiendavad hankevõimalused: ei

II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

II.2.14. Lisateave

Aastal 2020 selle osa kohta makstud keskmine hind oli 55,27 eurot (täishind, mis hõlmab kõiki tasusid 1 500 tähemärgist koosneva standardlehekülje kohta lähtekkees, välja arvatud tühikud). Kohus jätab endale õiguse lükata tagasi iga ülemäära kalliks või tavatult madalaks peetava pakkumuse.

II.2. Kirjeldus

II.2.1. Nimetus

ES

Osa nr: 5

II.2.2. CPV lisakood(id)

79530000 Tõlketeenused

II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: LU000 Luxembourg

II.2.4. Hanke kirjeldus

Mitmekordsete raamlepingute sõlmimine juriidiliste tekstide tõlkimiseks hispaania keelest taani keelde. Selle osa raames sõlmitakse maksimaalselt 50 raamlepingut. Pakkumiskutse on alaline.

II.2.5. Hindamiskriteeriumid

Hind ei ole ainus lepingu sõlmimise kriteerium ning kõik kriteeriumid on esitatud üksnes hankedokumentides

II.2.6. Eeldatav maksumus või suurusjärk

II.2.7.

Lepingu, raamlepingu või dünaamilise hankesüsteemi kestus

Kestus kuudes: 48

Seda lepingut võidakse uuendada: ei

II.2.9. Teave osalema kutsutavate kandidaatide piirarvu kohta

Eeldatav minimaalne arv: 50

II.2.10. Teave alternatiivsete pakkumuste kohta

Alternatiivsete pakkumuste lubatavus: ei

II.2.11. Teave täiendavate hankevõimaluste kohta

Täiendavad hankevõimalused: ei

II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

II.2.14. Lisateave

Aastal 2020 selle osa kohta makstud keskmine hind oli 53,84 eurot (täishind, mis hõlmab kõiki tasusid 1 500 tähemärgist koosneva standardlehekülje kohta lähtekesks, välja arvatud tühikud). Kohus jätab endale õiguse lükata tagasi iga ülemäära kalliks või tavatult madalaks peetava pakkumuse.

II.2. Kirjeldus

II.2.1. Nimetus

NL

Osa nr: 6

II.2.2. CPV lisakood(id)

79530000 Tõlketeenused

II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: LU000 Luxembourg

II.2.4. Hanke kirjeldus

Mitmekordsete raamlepingute sõlmimine juriidiliste tekstide tõlkimiseks hollandi keelest taani keelde. Selle osa raames sõlmitakse maksimaalselt 20 raamlepingut. Pakkumiskutse on alaline.

II.2.5. Hindamiskriteeriumid

Hind ei ole ainus lepingu sõlmimise kriteerium ning kõik kriteeriumid on esitatud üksnes hankedokumentides

II.2.6. Eeldatav maksumus või suurusjärk

II.2.7. Lepingu, raamlepingu või dünaamilise hankesüsteemi kestus

Kestus kuudes: 48

Seda lepingut võidakse uuendada: ei

II.2.9. Teave osalema kutsutavate kandidaatide piirarvu kohta

Eeldatav minimaalne arv: 20

II.2.10. Teave alternatiivsete pakkumuste kohta

Alternatiivsete pakkumuste lubatavus: ei

II.2.11.

Teave täiendavate hankevõimaluste kohta

Täiendavad hankevõimalused: ei

II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

II.2.14. Lisateave

Aastal 2020 selle osa kohta makstud keskmine hind oli 71,09 eurot (täishind, mis hõlmab kõiki tasusid 1 500 tähemärgist koosneva standardlehekülje kohta lähtekesks, välja arvatud tühikud). Kohus jätab endale õiguse lükata tagasi iga ülemäära kalliks või tavatult madalaks peetava pakkumuse.

II.2. Kirjeldus

II.2.1. Nimetus

PL

Osa nr: 7

II.2.2. CPV lisakood(id)

79530000 Tõlketeenused

II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: LU000 Luxembourg

II.2.4. Hanke kirjeldus

Mitmekordsete raamlepingute sõlmimine juriidiliste tekstide tõlkimiseks poola keelest taani keelde. Selle osa raames sõlmitakse maksimaalselt 50 raamlepingut. Pakkumiskutse on alaline.

II.2.5. Hindamiskriteeriumid

Hind ei ole ainus lepingu sõlmimise kriteerium ning kõik kriteeriumid on esitatud üksnes hankedokumentides

II.2.6. Eeldatav maksumus või suurusjärg

II.2.7. Lepingu, raamlepingu või dünaamilise hankesüsteemi kestus

Kestus kuudes: 48

Seda lepingut võidakse uuendada: ei

II.2.9. Teave osalema kutsutavate kandidaatide piirarvu kohta

Eeldatav minimaalne arv: 50

II.2.10. Teave alternatiivsete pakkumuste kohta

Alternatiivsete pakkumuste lubatavus: ei

II.2.11. Teave täiendavate hankevõimaluste kohta

Täiendavad hankevõimalused: ei

II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

II.2.14. Lisateave

Aastal 2020 selle osa kohta makstud keskmine hind oli 67,64 eurot (täishind, mis hõlmab kõiki tasusid 1 500 tähemärgist koosneva standardlehekülje kohta lähtekeeles, välja arvatud tühikud). Kohus jätab endale õiguse lükata tagasi iga ülemäära kalliks või tavatult madalaks peetava pakkumuse.

II.2. Kirjeldus

II.2.1. Nimetus

EL

Osa nr: 8

II.2.2. CPV lisakood(id)

79530000 Tõlketeenused

II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: LU000 Luxembourg

II.2.4. Hanke kirjeldus

Mitmekordsete raamlepingute sõlmimine juriidiliste tekstide tõlkimiseks kreeka keelest taani keelde. Selle osa raames sõlmitakse maksimaalselt 20 raamlepingut. Pakkumiskutse on alaline.

II.2.5. Hindamiskriteeriumid

Hind ei ole ainus lepingu sõlmimise kriteerium ning kõik kriteeriumid on esitatud üksnes hankedokumentides

II.2.6. Eeldatav maksumus või suurusjärk

II.2.7. Lepingu, raamlepingu või dünaamilise hankesüsteemi kestus

Kestus kuudes: 48

Seda lepingut võidakse uuendada: ei

II.2.9. Teave osalema kutsutavate kandidaatide piirarvu kohta

Eeldatav minimaalne arv: 20

II.2.10. Teave alternatiivsete pakkumuste kohta

Alternatiivsete pakkumuste lubatavus: ei

II.2.11. Teave täiendavate hankevõimaluste kohta

Täiendavad hankevõimalused: ei

II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

II.2.14. Lisateave

Aastal 2020 selle osa kohta makstud keskmine hind oli 54,72 eurot (täishind, mis hõlmab kõiki tasusid 1 500 tähemärgist koosneva standardlehekülje kohta lähtekeeles, välja arvatud tühikud). Kohus jätab endale õiguse lükata tagasi iga ülemäära kalliks või tavatult madalaks peetava pakkumuse.

III osa: Juriidiline, majanduslik, finants- ja tehniline teave

III.1. Osalemistingimused

III.1.1.

Kutsetööga tegelemise sobivus, sealhulgas kutse- või äriregistrisse kuulumisega seotud nõuded

Tingimuste loetelu ja lühikirjeldus:

Pakkumiskutses võivad võrdsetel tingimustel osaleda kõik füüsilised ja juriidilised isikud, kelle suhtes kohaldatakse Euroopa Liidu aluslepinguid, ning kõik füüsilised ja juriidilised isikud, kes asuvad kolmandas riigis, kellega Euroopa Liit on riigihangete valdkonnas sõlminud erikokkuleppe, nimetatud kokkuleppes sätestatud tingimustel. Kandidaadid peavad esitama oma asutamise riigiks oleva liikmesriigi ja esitama sellekohase tõendi selle riigi seaduste kohaselt.

Kandidaadid peavad allkirjastama kinnituse (mille võib saada punktis I.3) märgitud internetiaadressil) kõrvalejätmis- ja osalemiskriteeriumide kohta, milles nad kinnitavad, et nad ei ole üheski Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL, Euratom) 2018/1046 artiklites 140–136 nimetatud olukorras.

Kui kandidaat on juriidiline isik (või juriidiline isik, kes on rühma osa) kohaldatakse kõrvalejätiskriteeriume kandidaadile ja igale kandidaadi esitatud teenuseosutajale.

Lisaks tuleb esitada järgmine teave:

- kui kandidaat on juriidiline isik (või juriidiline isik, kes on rühma osa):
 - andmed ja tõend asutamise asukoha kohta;
 - andmed kandidaadi õigusliku seisundi kohta ja seda tõendav dokument, nt äriregistri väljavõte, käibemaksukohustuslaste registri väljavõte, äriühingu asutamislepingu või põhikirja koopiad vastavalt kandidaadi asukohariigiks olevas liikmesriigis kehtivatele nõuetele;
 - andmed isikute kohta, kellel on volitused kandidaati esindada, teha tema eest otsuseid või teda kontrollida;
- kui kandidaat on füüsiline isik (või füüsiline isik, kes on rühma osa):
 - füüsilisest isikust ettevõtja seisundit kinnitav tõend, mis näitab lepinguga hõlmatud teenuste osutamist;
 - kinnitus käibemaksukohustuslaseks olemise kohta.

Osalemistaotlused tuleb koostada nii, et neid saaks hinnata täielikult, täpselt ja võimalikult kiiresti, võimaldades välja selgitada pakkumisi esitama kutsutavad kandidaadid.

Osalemistaotlus võidakse tagasi lükata, kui kandidaat ei esita piisavalt teavet kohustuslikus registreerimisvormis (saadaval punktis I.3) esitatud internetiaadressil), lisatud dokumentides või nimetatud tõendites.

Taotlused tuleb esitada nii mitmes eksemplaris, kui mitme osa kohta need esitatakse, ning kandidaadi suutlikkuse hindamiseks vajalik teave tuleb esitada iga osa kohta eraldi.

Asjaomase osa kohta lepingu sõlmimise menetlusest võidakse välja arvata kandidaadid, kellega sama osa kohta sõlmitud raamlepingu on Euroopa Kohus puuduliku kvaliteedi tõttu lõpetanud.

III.1.2. Majanduslik ja finantsseisund

Kvalifitseerimise tingimuste loetelu ja lühikirjeldus:

Puudub

III.1.3. Tehniline ja kutsealane suutlikkus

Kvalifitseerimise tingimuste loetelu ja lühikirjeldus:

(a) inglise, prantsuse ja saksa keel:

iga füüsilisest isikust kandidaat ning iga asjaomaste teenuste osutamisse kaasatud füüsiline isik peab olema omandanud tehnilise kompetentsi ja kutsesuutlikkuse järgmise miinimumtaseme:

- õigusteaduse magistri teaduskraad (õigusteaduse magister äriõiguse valdkonnas, mille omandamiseks on läbitud vähemalt kolm aastat õpinguid Taani õiguse alal) või

- keeleteaduse alane kõrgharidus, mille omandamiseks kulus vähemalt kolm aastat ja
- kaks aastat juriidiliste tekstide taani keelde tõlkimise kogemust või
- neli aastat mitte-juriidiliste tekstide taani keelde tõlkimise kogemust;

(b) Itaalia, hispaania, hollandi, poola ja kreeka keel:

iga füüsilisest isikust kandidaat ning iga asjaomaste teenuste osutamisse kaasatud füüsiline isik peab olema omandanud tehnilise kompetentsi ja kutsesuutlikkuse järgmise miinimumtaseme:

- õigusteaduse magistri teaduskraad (õigusteaduse magister äriõiguse valdkonnas, mille omandamiseks on läbitud vähemalt kolm aastat õpinguid Taani õiguse alal) või
- keeleteaduse alane kõrgharidus, mille omandamiseks kulus vähemalt kolm aastat ja
- üks aasta juriidiliste tekstide taani keelde tõlkimise kogemust või
- neli aastat mitte-juriidiliste tekstide taani keelde tõlkimise kogemust.

Õigusteaduse alase ülikoolikursuse lõpetamist peetakse iga osa puhul eeliseks.

Tõendamiseks vajalikud ühised tingimused ja nõuded

Kõigi osade puhul tuleb vastata ka järgmistele nõuetele:

- lähtekeele tundmine (iga osa puhul), mida tuleb tõendada asjakohaste dokumentide esitamisega (nt esitades tõendusmaterjali õpingute kohta asjakohase osa lähtekeeles).
- Arvesse võetakse mis tahes juriidiliste ja/või mitte-juriidiliste tekstide tõlkimise kogemust, mis on sobivalt tõendatud (nt esitades nimekirja lõpetatud töödest koos vastavate arvetega, teenuste saajate kinnitustega jne).

Taotlusele tuleb lisada asjaomaste diplomite koopiad ja üksikasjalik elulookirjeldus.

III.2. Lepingu tingimused

III.2.2. Lepingu täitmise tingimused

Osutatud teenuste kvaliteet peab võimaldama tõlgitud teksti kohe kasutada nii avaldamiseks kui ka muul otstarbel. Seega peab töövõtja tagama

- Euroopa Kohtu esitatud konkreetsetest juhistest kinnipidamise;
- sihtkeele õige, täpse ja nõuetekohase kasutamise;
- sihtkeele õiguslase keele ja terminoloogia rangelt nõuetekohase kasutamise;
- viidatavates dokumentides kasutatud õiguslase terminoloogia täpse järgimise (nii lähte- kui ka sihtkeeles);
- täpse viitamise asjakohastele õigusaktidele ja/või kohtutekstidele;
- vajalike õiguslaste (Euroopa Liidu ja riiklike) andmebaaside kasutamise;
- Euroopa Kohtu juhistest (Vademecum) kinnipidamise (kui kohaldatakse);
- tõlgete esitamise kokkulepitud ja tellimislehel nimetatud tähtjaks.

III.2.3. Teave lepingu täitmise eest vastutavate töötajate kohta

Kohustus märkida lepingut täitma määratud töötajate nimed ja kutsekvalifikatsioonid

IV osa: Hankemenetlus

IV.1. Kirjeldus

IV.1.1. Hankemenetluse liik

Piiratud menetlus

IV.1.3. Teave raamlepingu või dünaamilise hankesüsteemi kohta

Hankega kaasneb raamlepingu sõlmimine

Raamleping mitme pakkujaga Raamlepingus osalejate kavandatud maksimaalne arv: 340

IV.1.8.

Teave Maailma Kaubandusorganisatsiooni hankelepingu (GPA) kohta

Hange on hõlmatud Maailma Kaubandusorganisatsiooni hankelepinguga: ei

IV.2. Haldusalane teave

IV.2.2. Pakkumuste või osalemistaotluste laekumise tähtaeg

Kuupäev: 03/09/2021

IV.2.3. Kuupäev, mil valitud taotlejatele saadetakse pakkumuse esitamise või osalemise ettepanekud

IV.2.4. Keeled, milles võib esitada pakkumused või osalemistaotlused

Taani keel

IV.2.6. Minimaalne aeg, mille jooksul pakkuja peab pakkumuse jõus hoidma

Kestus kuudes: 12 (alates pakkumuse laekumise tähtajast)

VI osa: Lisateave

VI.1. Teave hanke kordumise kohta

See on korduv hange: jah

Järgmiste hanketeade avaldamise eeldatav aeg:

Pakkumiskutse on alaline. Uus hanketeade avaldatakse eeldatavasti hiljemalt 42 kuud pärast esimeste raamlepingute jõustumist.

VI.2. Teave elektrooniliste töövoogude kohta

Lubatakse elektrooniliste arvete esitamist

VI.3. Lisateave

Allkirjastatud osalemistaotlused tuleb saata kirja teel ((sihtkeeles) registreerimisvorm peab olema allkirjastatud) või e-postiga ((sihtkeeles) registreerimisvorm peab olema allkirjastatud, skaneeritud ja e-postile lisatud). Lingid veebis asuval talletusruumile ei ole lubatud.

Kandidaatide pädevusele antud hinnangu alusel tehakse valitud kandidaatidele ettepanek pakkumuse esitamiseks (vähemalt viiele kandidaadile iga osa kohta tingimusel, et valikukriteeriumidele vastavate kandidaatide arv on piisav).

Kuna osad on alalised, hinnatakse lepingu täitmise kestel regulaarsete ajavahemike järel uusi taotlusi, mis on saabunud pärast taotluste laekumise tähtaja möödumist, juhul kui asjaomase osa kohta ei ole leitud maksimaalset võimalikku arvu töövõtjaid.

Pakkumiskutses osalemine on tasuta ning seetõttu ei anna see kandidaatidele/pakkujatele õigust nõuda tekkinud kulude hüvitamist.

Väljavalitud kandidaatidele saadetakse pakkumuste esitamise kutse e-posti teel. Nimetatud e-kiri saadetakse halduslikel põhjustel inglise või prantsuse keeles.

Tõlgitavad tekstid hõlmavad kohtule lahendamiseks esitatud vaidlustega seotud mitmesuguseid õiguslaseid teemasid. Nii tekstide pikkus kui ka tõlke esitamise kiireloomulisusest tulenevad tähtajad on erinevad. Tõlgitavate tekstide tüüpilisi näiteid võib leida Euroopa Kohtu internetileheküljelt <https://curia.europa.eu>

Töövõtjatelt palutakse töötamist tekstidega, mida on esmalt töödeldud arvutipõhiste tõlkeprogrammide abi. Töövõtjatel palutakse kinnitada, et nad on valmis selliste vahenditega tutvuma, kui see osutub konkreetse ülesande jaoks vajalikuks. Kui nad ei ole valmis seda tegema, kaotavad nad õiguse saada töid, mille tegemiseks on vaja seda vahendit tunda, olenemata sellest, kus nad töövõtjate paremusjärjestuses paiknevad.

Teksti mis tahes täielikult või osaliselt eeltõlgitud osad, mis on töövõtjale esitatud kas tõlgitavas failis või eraldi, arvatakse lehekülgede arvestusest raamlepingus märgitud viisil maha.

VI.4. Läbivaatamise kord

VI.4.1. Läbivaatamise eest vastutav organ

Ametlik nimetus: Üldkohus
Postiaadress: Rue du Fort Niedergrünwald
Linn: Luxembourg
Sihtnumber: L-2925
Riik: Luksemburg
E-post: generalcourt.registry@curia.europa.eu
Telefon: +352 4303-1
Faks: +352 4303-2100
Internetiaadress: <http://www.curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Läbivaatamise kord

Täpne teave läbivaatamismenetluse tähtaegade kohta:
ELTLi artikli 263 kohaselt tuleb vaidlustus esitada kahe kuu jooksul vastavalt kas meetme avaldamisest või teatavakstegemisest vaidlustajale või nende puudumisel kahe kuu jooksul pärast päeva, mil vaidlustaja sellest teada sai.

VI.5. Käesoleva teate lähetamise kuupäev

12/05/2021